



冬令藝墟

冬令藝墟 藝墟藝 藝墟藝 藝墟藝 藝墟藝 十二月 Pre-Christmas Arts & Crafts Fair 22 • 23 • 29 & 30 Nov 有野賣! SALE

寒意驟臨，聖誕將至！賽馬會創意藝術中心的藝術家及藝團於十一月最後兩個星期六及日，在中央庭園設置攤位售賣原創工藝美術，包括手作玩意、陶藝作品、玻璃藝術、飾物珍品、Art Tee 及畫作等等。部份藝術家將即席製作及示範，實在是大家與藝術創作者們一起「襯墟」和交流的好時機。藝墟免費入場，是假日消閒的好去處，歡迎各界人士來襯墟，選購你的心頭好！

日期：2008年11月22、23、29及30日
(連續兩個星期六、日)

時間：中午12時至下午6時

地點：九龍石硤尾白田街30號

賽馬會創意藝術中心中央庭園

查詢：2353-1311

免費入場

Pre-Christmas Arts & Crafts Fair

JCCAC is delighted to organize a seasonal event "Pre-Christmas Arts & Crafts Fair" in the last two Saturdays and Sundays in November. Where in the Central Courtyard, you could find the booths selling authentic art pieces, such as ceramic, glass, accessories, art tee, painting and drawing etc. Food counters will also be there to serve your need. Meanwhile, interactive demonstration of art making will be expected. Here an excellent opportunity to exchange ideas with artist and celebrate the festivities. Please come join us for the event you shouldn't miss!

Date: 22, 23, 29 & 30 Nov 2008 (The last two Saturdays and Sundays in November)

Time: 12noon to 6pm

Venue: JCCAC Central Courtyard, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon

Enquiries: 2353-1311

No admission Charges



Tangible Traces

- Exhibition of Dutch Architecture & Design in the making

Organized by JCCAC, Netherlands Architecture Institute (NAI), School of Design, Hong Kong Polytechnic University (PolyU SD) and Hong Kong Design Centre (HKDC), *Tangible Traces* is a Dutch Architecture and Design exhibition. Venue taken in JCCAC central courtyard, five designers that have been working on an oeuvre in which they formulate an opinionated response to these new conditions. Deeper layers of meaning are penetrated through a new attention to detail, construction, context and the local, the rediscovery of forgotten handicraft techniques, and through a fascination with ordinary materials and archetypes.

Dates : 8 – 21 Dec 2008

著跡- 荷蘭建築與設計展覽

「著跡」由賽馬會創意藝術中心、荷蘭建築中心、香港理工大學設計學院及香港設計中心合辦。五位設計師注重細節、建築、環境和地方的關係，通過一項重新發現被遺忘的手工藝技術，以普通和原材料發揮出別具一格的魅力。

日期：2008年12月8-21日



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午3時(粵語)及4時(英語)。另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣的單位請致電 2353-1311 與中心職員聯絡。

Guided Tour

In addition to the regular free guided tour on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking), there is also guided tours for schools and NGOs organization upon request, Interested parties please contact us at 2353-1311 for details.

黑盒劇場/藝廊—公開接受申請

由11月1日起，黑盒劇場及藝廊開始接受2009年3月起場地訂租，有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.hkbu.edu.hk/~jccac 下載或致電 2353-1311 查詢。

黑盒劇場—賽馬會表演藝術場地資助計劃

賽馬會表演藝術場地資助計劃旨在免費提供賽馬會創意藝術中心黑盒劇場予本地中/小型藝團、個別藝術家及新進藝術工作者發表藝術作品及進行演出，從而培養及協助他們發展。

計劃快將公開接受申請。有關詳情及下載表格請到 www.hkadc.org.hk。



Black Box Theatre / Galleries - Open for application

Bookings of JCCAC venue (starting from March 09) will be accepted from 1 Nov 2008 onwards, the application form and information of the Black Box Theatre will be available on the JCCAC website www.hkbu.edu.hk/jccac, for enquiries, please contact us at 2353-1311.

Black Box Theatre - The Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme

The Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme aims to nurture and assist small and medium arts groups as well as individual and emerging artists in Hong Kong, by providing the Black Box Theatre of the Jockey Club Creative Arts Centre free-of-charge as an ideal platform to present their innovative artworks and experimental performances.

The Scheme will be opened for application soon. For details and application form download, please visit www.hkadc.org.hk.

11 下旬及 12 月份節目

11 月 19 日

與藝術家對話：藝術與社區建設系列

社區音樂行行重行行

藝術家：Pete Moser

時間：下午 7:30 至 9:30

地點：賽馬會創意藝術中心 L4-03 室

11 月 22-23 日/ 29-30 日

冬令藝墟

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

時間：中午 12 至下午 6 時

11 月 26 日

與藝術家對話：藝術與社區建設系列

讓「壓迫」及「剝削」轉化為社區的「凝聚」及「行動」

藝術家：Dan Baron Cohen

時間：下午 7:30 至 9:30

地點：賽馬會創意藝術中心 L4-03 室

11 月 28 日

演/變工作坊

以藝術探索個人、社區和香港歷史，共實習民主的對話方式

藝術家：Dan Baron Cohen

時間：下午 7 至 10 時

地點：賽馬會創意藝術中心 L4-03 室

12 月 9-21 日

著跡：荷蘭建築與設計

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

時間：上午 10 時至晚上 8 時

Nov & Dec Programmes

19 Nov

Artist Talk : Art & Community Building Series

Long Walk Project

Community Music

Artist : Pete Moser

Time: 7:30-9:30pm

Venue: JCCAC L4-03

22-23, 29-30 Nov

Pre-Christmas Arts & Craft Fair

Venue: JCCAC Central Courtyard

Time: 12:00noon - 6pm

26 Nov

Artist Talk : Art & Community Building Series

Transforming Violation and Loss into Community-based Solidarity and Action

Artist: Dan Baron Cohen

Time: 7:30-9:30pm

Venue: JCCAC L4-03

28 Nov

Transformance Workshop

Artist: Dan Baron Cohen

Time: 7-10pm

Venue: JCCAC L4-03

9-21 Dec

'Tangible Traces' - Dutch Architecture and Design in the making

Venue: JCCAC Central Courtyard

Time: 10am-8pm

L2-13 洪光賢 Kwong Yin Brian Hung**美女與野獸**

王子變成野獸是童話中最可怕的詛咒，幸好失意之時遇上了美女。美女打扮成眾人眼中的模範，並一步一步走近野獸。世人都認定美女就是再世華佗，等待著美好結局的來臨。十年、二十年、三十年、四十年，甚至五十年都過去了，野獸依然是野獸，奇蹟也從沒出現。誰說美女能解除毒咒？也許不過是大家一廂情願的想法而已。

展覽日期：11月9日至12月9日（逢星期五至日）

時間：下午2時至9時

地點：賽馬會創意藝術中心 L2-13

Beauty and the Beast

Beauty offers allure and glamour to a stricken people and the possibility of breaking the enchantment. The Beast, blinded by charm and illusion, looks forward to his happy ending; after five decades of waiting there are no miracles and no happy 'ever afters' for all. Will Beauty ever break the curse, or will we all continue to live in her shadow, content to in our shared fairytale?

Exhibition Dates: 9 Nov – 9 Dec (Every Friday to Sunday)

Time: 2pm-9pm

Venue: JCCAC L2-13

**L2-10 光影作坊 Lumervisum****沈嘉豪針孔攝影展 — 「北京的灰藍」。**

沈嘉豪 (Bobpin)，攝影藝術家，1987年於香港理工大學設計系取得平面設計（多媒體）學士學位。曾展出「波針系列：針孔攝影展，1995；「菠蘿油，1998」。近作「皇后碼頭之：晚安」於香港中央圖書館展出，2008年4月。多幅大型作品被香港文化博物館收藏。透過今次的展覽，針孔攝影使我們更接近攝影真諦，夢幻般的影像帶給我們超強的感覺。

開幕日期：21/11/2008 (下午6-8時)

展覽日期：22/11-31/12/2008 (上午11-下午7時)

逢星期一休息

沈嘉豪創作分享會：29/11/2008 (下午3-5時)

地點：賽馬會創意藝術中心 L2-10

查詢：3177-9159

**Pinhole photo exhibition by Bobpin
- Greyish-blue in Beijing**

Opening: 21/11/2008 (6pm - 8pm)

Dates: 22/11 - 31/12/2008 (11am - 7pm)

Closed on Mondays

Sharing Session with Pinhole: 29/11/2008 (3:00pm - 5:00pm)

Venue: L2-10 JCCAC

Enquiry: 3177-9159

<http://www.lumervisum.org/>



L7-18 A & M 繪畫室

2008「匯」"GATHER" 聯展@ JCCAC

一群熱愛藝術的 artist ,首次在 JCCAC 圍理開聯展,以分享創作樂趣和交流創作者對藝術創作的意象闡釋。

日期：2008 年 11 月 20 日(星期四)至 12 月 30 日(星期二)

時間：早上 10：00am 至晚上 10：00pm

地點：九龍深水埗白田街 30 號賽馬會創意藝術中心七樓

Green space and Blue wall

查詢：9271-7835 April Chan

電郵：contact@am-artworkshop.com



L7-18 A & M 繪畫室

A Treasure to Keep

一群熱愛攬藝術交流的專業、業餘、自娛的攝影、剪輯、配幕、上網的發燒友，誠邀各位有興趣將自己創作的藝術品，放上網絡世界發放的藝術工作者們，投入短片宣傳工業氛圍，為藝術交流活動留下自己的影子。有意者請聯絡 April Chan 9271-7835 (A & M 繪畫室 JCCAC L7-18) ；Kit Poon (www.thereisart.com) 無限次拍攝，有限量收費。參考資料：YouTube 搜尋 jccacisee



賽馬會創意藝術中心是一個多元化藝術村，以提供創作空間設施、定期舉辦活動，以及推動香港創意藝術發展為目標。中心是一所自負營虧的註冊非牟利機構。The Jockey Club Creative Arts Centre is multi-disciplinary studio centre and a self-financed, activity-based organization with the aim of promoting creative arts in the community. The Centre is a registered charity in Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街 30 號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL : (852) 2353 1311 FAX : (852) 2353 1269 網址 Official website: <http://www.hkbu.edu.hk/jccac>

E-mail: jccac@hkbu.edu.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：jccac@hkbu.edu.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to jccac@hkbu.edu.hk